# Sepher Ephesim (Ephesians)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

Eph1:1 פולוס שליח יהושע המשיח ברצון אלהים
:אפסוס המאמינים (באפסוס) ומאמינים במשיח יהושע

א פּוֹלוֹס שְׁלִיחַ יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בִּרְצוֹן אֱלֹהִים
אֶל־הַקְּדֹשִׁים הַנִּמְצָאִים (בְּאֶפְסוֹס) וּמַאֲמִינִים בַּמָּשִׁיחַ יָהוּשֻׁעַ:

**1. Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshim hanim'ts'im (b'Eph'sos) uma'aminim baMashiyach Yahushuà.**

**Eph1:1** Polos (Shaul), an apostle of אפסוס the Mashiyach by the will of Elohim,
to the holy ones who are located at Ephesos and who are faithful
in the Mashiyach אפסוס.

‹1:1› Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν
[ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou
Paul an apostle of the Messiah Yahushua through the will of Elohim
tois hagiois tois ousin [en Ephesō] kai pistois en Christō Iēsou,
to the saints being in Ephesus and believers in the Messiah Yahushua,

---

2 חסד לכם ושלום מאת האלהים אבינו
:ואדנינו יהושע המשיח

ב חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ
וַאֲדֹנֵינוּ יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu
wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**Eph1:2** Grace to you and peace from the Elohim our Father
and our Adon (Master) אפסוס the Mashiyach.

‹2› χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn
Grace to you and peace from Elohim our Father
kai kyriou Iēsou Christou.
and Master Yahushua the Messiah.

---

3 ברוך האלהים ואבי אדנינו יהושע המשיח אשר ברכנו
:המשיח בכל־ברכת רוח במרומים

ג בָּרוּךְ הָאֱלֹהִים וַאֲבִי אֲדֹנֵינוּ יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר בֵּרְכָנוּ
בְּכָל־בִּרְכַּת רוּחַ בַּמְּרוֹמִים בַּמָּשִׁיחַ:

**3. baru'k ha'Elohim wa'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach
'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romim baMashiyach.**

**Eph1:3** Blessed be the Elohim and my Father of our Master OWYSY the Mashiyach,
who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,

‹3› Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,
Blessed be the Elohim and Father of our Master, Yahushua the Messiah,

ho eulogēsas hēmas en pasē eulogią pneumatikē
the One having blessed us with every spiritual blessing

en tois epouraniois en Christō,
in the heavenlies in the Messiah,

---

4 ܕܟܘܬܟ ܐܝܟܢܐ ܠܟܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܕܟ ܕܗܘܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܬܡܝܡܐ ܩܕܡܝܟ ܒܚܘܒܐ:

ד כַּאֲשֶׁר בָּחַר אֹתָנוּ בוֹ לִפְנֵי מוֹסְדוֹת תֵּבֵל לִהְיוֹת קְדֹשִׁים וּתְמִימִים לְפָנָיו בְּאַהֲבָה:

**4. ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshim uth'mimim l'phanayu b'ahabah.**

**Eph1:4** even as He chose us in Him before the foundation of the world,
to be the holy ones and blameless before Him in love,

‹4› καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους
καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4 kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas hagious
even as He chose us in Him before the foundation of the world for us to be holy

kai amōmous katenōpion autou en agapē,
and blameless in the sight of Him in love,

---

5 ܝܥܕܢܘ ܠܢ ܠܒܢܝܢ ܥܠ-ܝܕܝ ܝܗܘܫܥܐ ܡܫܝܚܐ ܟܪܨܘܢ ܚܦܨܘ:

ה יְעָדָנוּ לוֹ לְבָנִים עַל־יְדֵי יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ כִּרְצוֹן חֶפְצוֹ:

**5. y'`adanu lo l'banim `al-y'dey Yahushuà haMashiyach kir'tson cheph'tso.**

**Eph1:5** He predestined us to adoption as sons through OWYSY the Mashiyach
to Himself, according to the good pleasure of His will,

‹5› προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 proorisas hēmas eis huiothesian dia Iēsou Christou eis auton,
having predestined us to sonship through Yahushua the Messiah to Himself,

kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,
according to the good pleasure of His will,

---

6 ܠܬܗܠܬ ܟܒܘܕ ܚܣܕܘ ܕܝܢܢ ܐܬܢܘ ܒܝܕܝܕܘ:

ו לִתְהִלַּת כְּבוֹד חַסְדּוֹ אֲשֶׁר־חָנַן אֹתָנוּ בִּידִידוֹ:

**6. lith'hilath k'bod chas'do 'asher-chanan 'othanu bidido.**

**Eph1:6** to the praise of the glory of His grace,

which He freely bestowed on us in His beloved One.

‹6› εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ.

6 eis epainon doxēs tēs charitos autou
to the praise of the glory of His grace
hēs echaritōsen hēmas en tō̜ ēgapēmenō̜.
by which He favored us in the beloved One;

---

7 :ירחמיו אשר־בו לנו הפדיום בדמו וסליחת הפשעים כרב חסדו:

ז אֲשֶׁר־בּוֹ לָנוּ הַפִּדְיוֹם בְּדָמוֹ וּסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כְּרֹב חַסְדּוֹ:

7. ‘asher-bo lanu hapid’yom b’damo us’lichath hap’sha`im k’rob chas’do.

Eph1:7 In whom we have the redemption through His blood,
the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace,

‹7› ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

7 en hō̜ echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou,
in whom we have redemption through His blood,
tēn aphesin tōn paraptōmatōn kata to ploutos tēs charitos autou
the forgiveness of trespasses, according to the wealth of His grace,

---

8 :חכמה והשכל:

ח אֲשֶׁר בָּא עָלֵינוּ בְּשֶׁפַע־חָכְמָה וְהַשְׂכֵּל:

8. ‘asher ba’ `aleynu b’shepha`-chak’mah w’has’kel.

Eph1:8 which He has abounded in us in all wisdom and intelligence,

‹8› ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē̜ sophią kai phronēsei,
which he lavished in us, in all wisdom and understanding,

---

9 יודיע אתנו את־סוד חפצו כרצונו
:רעצתו מראש אשר יעץ בו:

ט וְהוֹדִיעַ אֹתָנוּ אֶת־סוֹד חֶפְצוֹ כִּרְצוֹנוֹ
רַעֲצָתוֹ מֵרֹאשׁ אֲשֶׁר יָעַץ בּוֹ:

9. w’hodi`a ‘othanu ‘eth-sod cheph’tso kir’tsono wa`atsatho mero’sh ‘asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure
and His purpose in the beginning which He carried out in Him,

‹9› γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou,
having made known to us the mystery of His will,
kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō̜
according to His good pleasure which He purposed in Him

---

10 לעת־קץ לקבץ יחדיו את־כל הנמצאים בשמים

:ܗܠܟܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ
י עַל־דְּבַר הַנְהָגָתוֹ בִּמְלֹאת הַיָּמִים לְקַבֵּל אֶת־הַכֹּל
בַּמָּשִׁיחַ מַה־שֶּׁבַּשָּׁמַיִם וּמַה־שֶּׁבָּאָרֶץ׃

**10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamim l'qabel 'eth-hakol baMashiyach mah-shebashamayim umah-sheba'arets.**

**Eph1:10** on the command of His leadership of the fullness of the days to receive all things in the Mashiyach, both what are in the heavens and what are on the earth,

‹10› εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,
ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ,
τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.

10 eis oikonomian tou plērōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta en tō̜ Christō̜,
for a stewartship of the fullness of the times, to sum up all things in the Messiah,
ta epi tois ouranois kai ta epi tēs gēs en autō̜.
the things on the heavens and the things on the earth, in Him;

---

ܘܒܗ ܩܒܠܢܢ ܢܚܠܬܢܢ ܐܢܚܢܢ ܗܡܝܥܕܝܡ ܠܗ ܡܩܕܡ 11
:ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܟܠܗ ܟܥܬܐ ܕܨܒܝܢܗ
יא וּבוֹ לָקַחְנוּ נַחֲלָתֵנוּ אֲנַחְנוּ הַמְיֻעָדִים לָהּ מִלְּפָנִים
בְּמַחֲשֶׁבֶת פֹּעֵל הַכֹּל כַּעֲצַת חֶפְצוֹ׃

**11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adim lah mil'phanim b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.**

**Eph1:11** in Him we have obtained an inheritance,
being predestined for it before the beginnings according to His purpose
who works all things according to the counsel of His will,

‹11› ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος
κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

11 en hō̜ kai eklērōthēmen prooristhentes
in whom also we were made an inheritance, having been predestined
kata prothesin tou ta panta energountos
according to the plan of the One working all things
kata tēn boulēn tou thelēmatos autou
according to the counsel of His will,

---

:ܫܒܚܐ ܕܫܡܝܐ-ܠܥ ܕܢܠܗܪ ܡܢܐ ܕܢܗܘܐ ܕܫܒܚ ܠܐܠܗ ܕܐܝܬܝܗ 12
יב לִהְיוֹת לִתְהִלַּת כְּבוֹדוֹ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יִחַלְנוּ אֶל־הַמָּשִׁיחַ מֵאָז׃

**12. lih'yoth lith'hilath k'bodo 'anach'nu 'asher yichal'nu 'el-haMashiyach me'az.**

**Eph1:12** to be the praise of His glory, that we first hoped in the Mashiyach since,

‹12› εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou
for us to be to the praise of His glory,
tous proēlpikotas en tō̜ Christō̜.

the ones having previously hoped in the Messiah;

---

יג וַאֲשֶׁר גַּם־אַתֶּם שְׁתוּלִים בּוֹ אַחֲרֵי שָׁמְעֲכֶם
דְּבַר הָאֱמֶת אֶת־בְּשׂוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וַאֲשֶׁר בּוֹ
כְּשֶׁהֶאֱמַנְתֶּם גַּם־נֶחְתַּמְתֶּם בְּרוּחַ הַהַבְטָחָה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

**13. wa'asher gam-'atem sh'thulim bo 'acharey sham'`akem d'bar ha'emeth 'eth-b'sorath y'shu`ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.**

**Eph1:13** that you also are planted in Him, after having heard the Word of truth, the good news of your salvation, in which when you believed that you were sealed also with the Spirit of promise with the Holy Spirit,

‹13› ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias,
in whom also you, having heard the message of the truth,
to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes
the good news of Your salvation, in whom also having believed
esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,
you were sealed with the Spirit of promise the holy,

---

יד כִּי זֶה עֶרְבוֹן נַחֲלָתֵנוּ לִפְדּוּת־לוֹ עַם סְגֻלָּה לִתְהִלַּת כְּבוֹדוֹ:

**14. ki zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.**

**Eph1:14** for this is the earnest of our inheritance, until the redemption of them, the preculiar people, to the praise of His glory.

‹14› ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoiēseōs,
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the possession,
eis epainon tēs doxēs autou.
to the praise of His glory.

---

טו בַּעֲבוּר זֹאת גַּם־אָנֹכִי אַחֲרֵי שָׁמְעִי אֱמוּנַתְכֶם
בַּאֲדֹנֵינוּ יָהוּשֻׁעַ וְהָאַהֲבָה אֲשֶׁר־אֲהַבְתֶּם אֶת־כָּל־הַקְּדֹשִׁים:

**15. ba`abur zo'th gam-'anoki 'acharey sham'`i 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushuà w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshim.**

**Eph1:15** For this reason I also, after I heard of your faith in our Adon (Master) ܡܪܢܐ,
and the love which you love for all the holy ones,

‹15› Διὰ τοῦτο κἀγὼ ἀκούσας τὴν καθ’ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ
καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15 Dia touto kagō akousas tēn kath’ hymas pistin en tō̜ kyriō̜ Iēsou
Therefore I also having heard of the among you faith in the Master Yahushua
kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagious
and the love to all the saints,

---

16 ܠܐ ܡܬܪܚܩܝܢ ܐܢܐ ܒܥܒܘܪܟܘܢ ܒܨܠܘܬܝ ܕܐܝܬܝܢ ܠܟܘܢ ܒܗܕܝܪܘܬܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܟܪܢܐ ܒܨܠܘܬܝ ܕܐܝܬܝܢ ܠܟܘܢ ܒܗܕܝܪܘܬܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܟܪܢܐ

16. לֹא אֶחְדַּל מֵהוֹדוֹת בַּעֲבוּרְכֶם בְּהַזְכִּירִי אֶתְכֶם בִּתְפִלֹּתַי:

16. lo’ ‘ech’dal mehodoth ba`abur’kem b’haz’kiri ‘eth’kem bith’philthay.

**Eph1:16** do not cease to give thanks for you, for mentioning you in my prayers,

‹16› οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,
do not cease giving thanks for you making mention of you at my prayers,

---

17 ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܐܠܗܝ ܡܪܝܢܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܒܝ ܕܝܩܪܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܓܠܝܐ ܕܝܕܥܬܗ ܠܗ׃

17 שֶׁיִּתֵּן לָכֶם אֱלֹהֵי אֲדֹנֵינוּ יָהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲבִי הַכָּבוֹד אֶת־רוּחַ הַחָכְמָה וְהֶחָזוֹן לָדַעַת אֹתוֹ:

17. sheyiten lakem ‘Elohey ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach ‘Abi hakabod
‘eth-Ruach hachak’mah w’hechazon lada`ath ‘otho.

**Eph1:17** that the El of our Adon ܡܪܢܐ the Mashiyach, my Father of glory,
may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

‹17› ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,
that the El of our Master Yahushua the Messiah, the Father of glory,
dō̜ē̜ hymin pneuma sophias kai apokaluueōs en epignōsei autou,
may give to you a Spirit of wisdom and revelation in a fuller knowledge of Him,

---

18 ܢܢܗܪܝܢ ܥܝܢܝ ܠܒܒܟܘܢ ܕܬܕܥܘ ܡܢܘ ܗܝܢ ܬܘܚܠܬܗ ܕܩܪܝܬܗ ܘܡܢܘ ܗܝܢ ܥܘܬܪܗ ܕܝܩܪܐ ܒܩܕܝܫܐ׃

18 וְיָאֵר עֵינֵי לְבַבְכֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ מַה־הִיא תּוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ וּמָה־עֹשֶׁר כְּבוֹד נַחֲלָתוֹ בַּקְּדֹשִׁים:

18. w’ya’er `eyney l’bab’kem l’ma`an ted’`u mah-hi’ tocheleth q’ri’atho
umah-`sher k’bod nachalatho baq’dshim.

**Eph1:18** The eyes of your heart being enlightened, so that you shall know what is the hope
of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the holy ones,

‹18› πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν]

εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn]
having been enlightened the eyes of your heart
eis to eidenai hymas tis estin hē elpis tēs klēseōs autou,
for you to know what is the hope of His calling,
tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,
what is the wealth of the glory of His inheritance in the saints,

---

19 ומה־יתרון גדלת גבורתו בנו המאמינים
כפי פעלת עצם כחו׃

יט וּמַה־יִּתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בָּנוּ הַמַּאֲמִינִים
כְּפִי פְּעֻלַּת עֹצֶם כֹּחוֹ׃

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'aminim
k'phi ph'`ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe,
according to the working of of His might strength,

‹19› καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynameōs autou eis hēmas tous pisteuontas
and what is the surpassing greatness of His power to us the ones believing
kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.
according to the working of the might of His strength,

---

20 אשר פעל במשיח בהעיר אתו מן־המתים
ויושיבנו לימינו במרומים׃

כ אֲשֶׁר פָּעַל בַּמָּשִׁיחַ בְּהָעִיר אֹתוֹ מִן־הַמֵּתִים
וַיּוֹשִׁיבֶנוּ לִימִינוֹ בַּמְּרוֹמִים׃

20. 'asher pa`al baMashiyach b'ha`ir 'otho min-hamethim
wayoshibenu limino bam'romim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead
and seated Him at His right hand in the heavenly places,

‹20› ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsen en tǭ Christǭ egeiras auton ek nekrōn
which he exerted in the Messiah having raised Him from the dead
kai kathisas en dexią autou en tois epouraniois
and having seated Him in His right in the heavenlies

---

21 מכל שררה ושלטן וגבורה וממשלה וכל הנקרא
בשם לא בעולם הזה׃

כא מִכָּל שְׂרָרָה וְשִׁלְטָן וּגְבוּרָה וּמֶמְשָׁלָה וְכֹל הַנִּקְרָא

בְּשֵׁם לֹא־בָעוֹלָם הַזֶּה בִּלְבַד כִּי אִם־גַּם בָּעוֹלָם הַבָּא׃

**21. mima`al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba`olam hazeh bil'bad ki 'im-gam ba`olam haba'.**

**Eph1:21** far above all rule and authority and power and dominion,
and all that is called by name, not only in this age, but also in the age to come.

‹21› ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynameōs kai kyriotētos
far above all rule and authority and power and lordship

kai pantos onomatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;
and every name being named, not only in this age but also in the coming one;

---

22 ׳ב׳ ׳ב׳ ׳ב׳